www.BibleForChildren.org

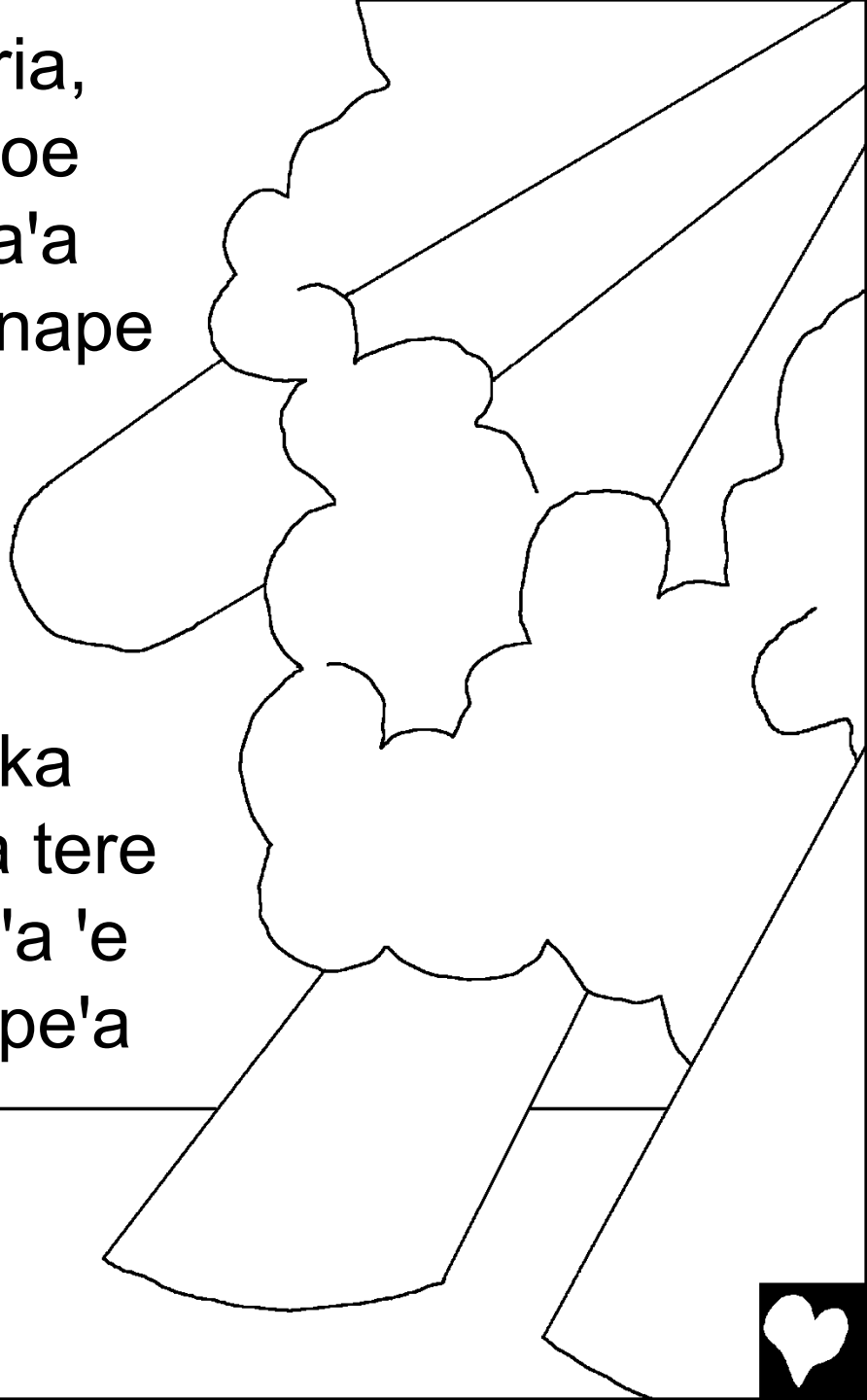
Māteo 1



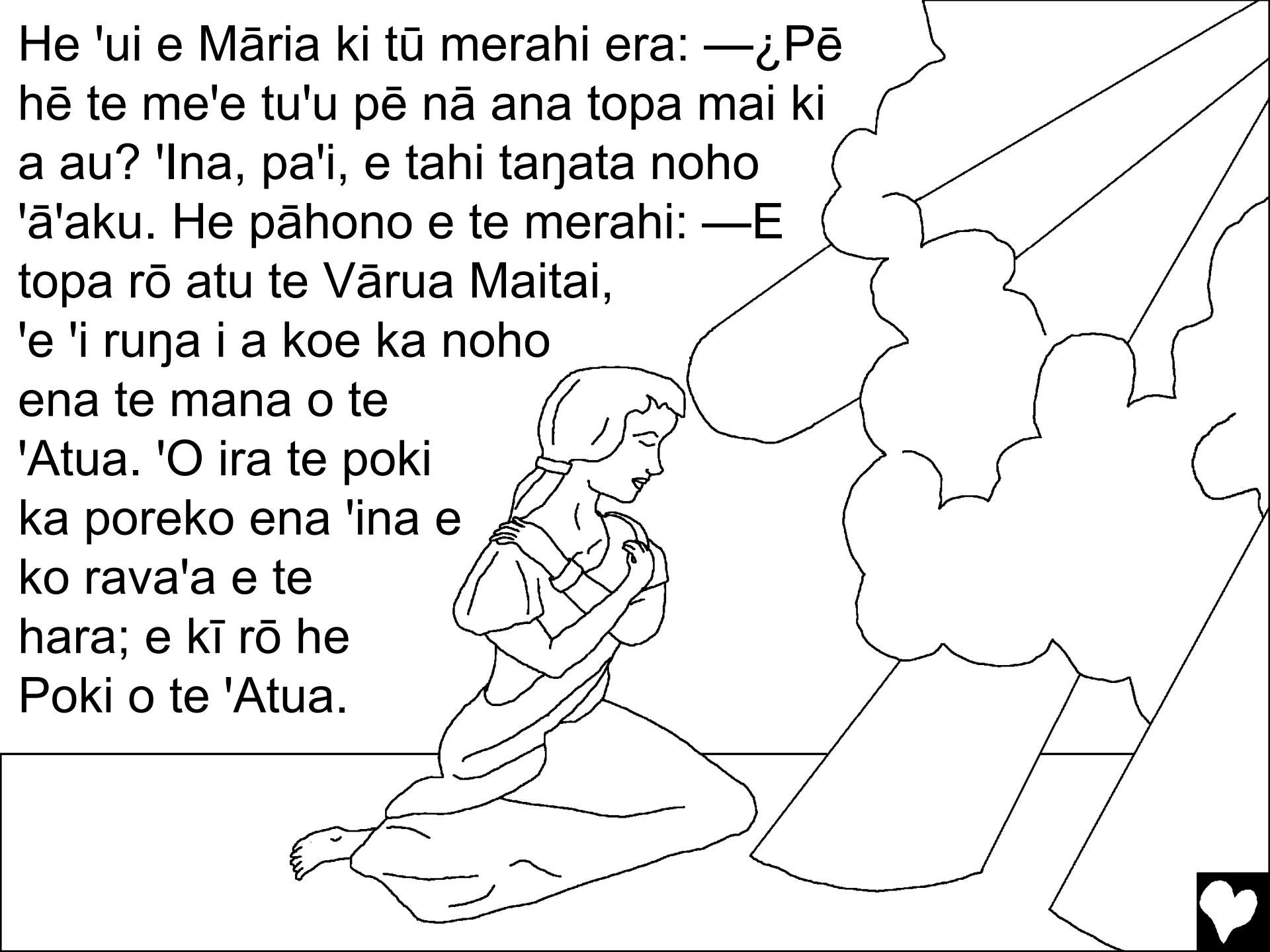
Ka ono 'āva'e o te tupu o Iovani, he uŋa e te 'Atua i te merahi era ko Kapiriera ki Nātāreta, he kona e tahi o Karirea. 'I ira e noho era a Māria, he uka e tahi kai noho 'ā ki te taŋata, ko ha'amo'a-mo'a 'ā mo ⌊hāipo-ipo⌋ ararua ko te taŋata te 'īŋoa ko ⌊Kōsē⌋ o te hakaara o te 'ariki era ko ⌊Tāvita⌋.



He kī e tū merahi era: —E Māria, 'ina koe ko ri'a-ri'a. 'I ruŋa i a koe te koa o te 'Atua. Nā he tupu ta'a poki; he poreko poki tane. He nape koe i te 'īŋoa ko Ietū. E riro rō a ia he taŋata hōnui; e kī rō he Poki o te 'Atua. 'E, pa he haka 'ariki iŋa era o te 'Atua i tō'ona tupuna i a Tāvita, ka haka 'ariki tako'a ena i a ia. He haka tere i te itaraera 'ātā ki te hope'a ra'a 'e tō'ona haka tere iŋa 'ina he hope'a ra'a.



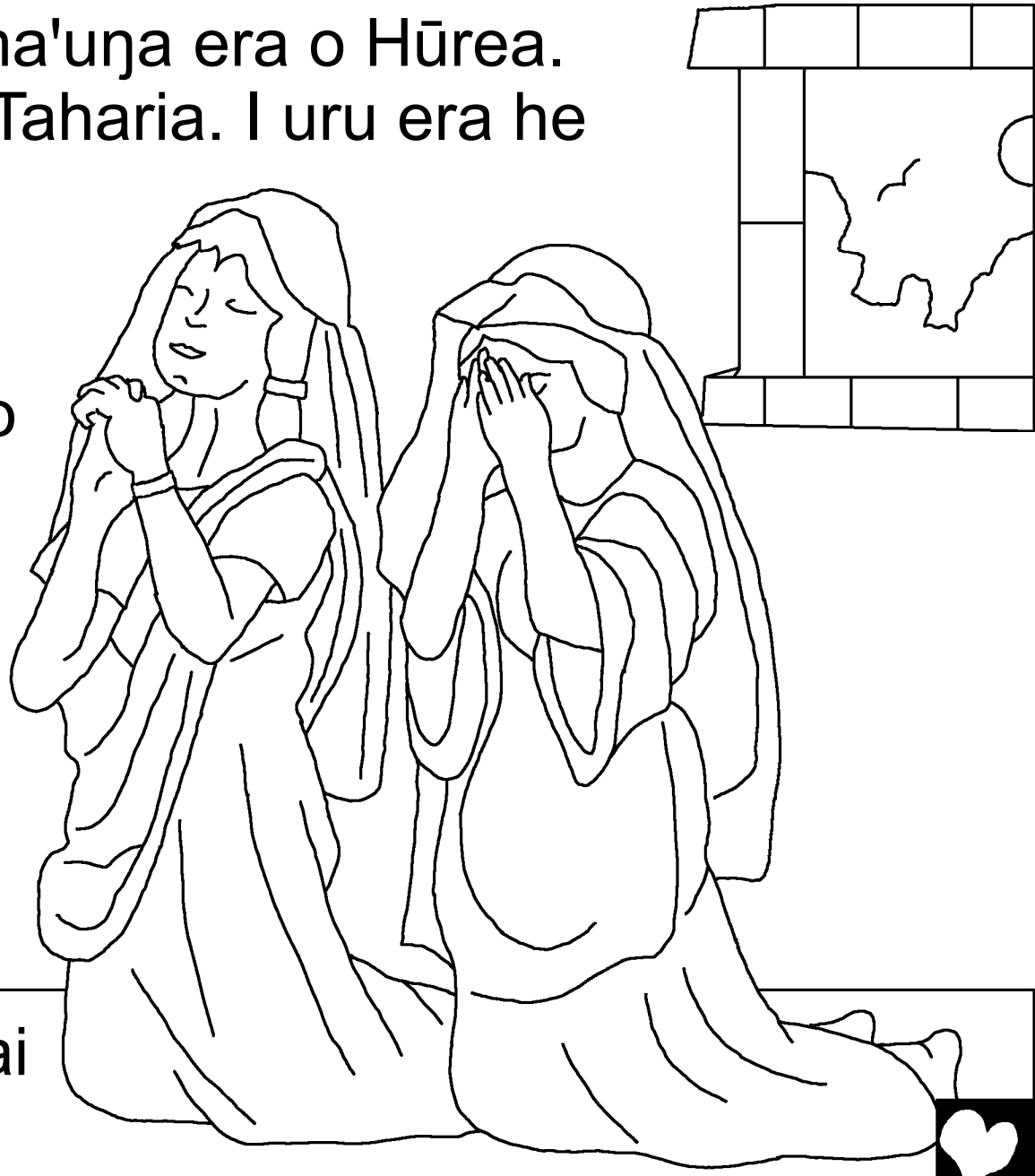
He 'ui e Māria ki tū merahi era: —¿Pē hē te me'e tu'u pē nā ana topa mai ki a au? 'Ina, pa'i, e tahi taŋata noho 'ā'aku. He pāhono e te merahi: —E topa rō atu te Vārua Maitai, 'e 'i ruŋa i a koe ka noho ena te mana o te 'Atua. 'O ira te poki ka poreko ena 'ina e ko rava'a e te hara; e kī rō he Poki o te 'Atua.



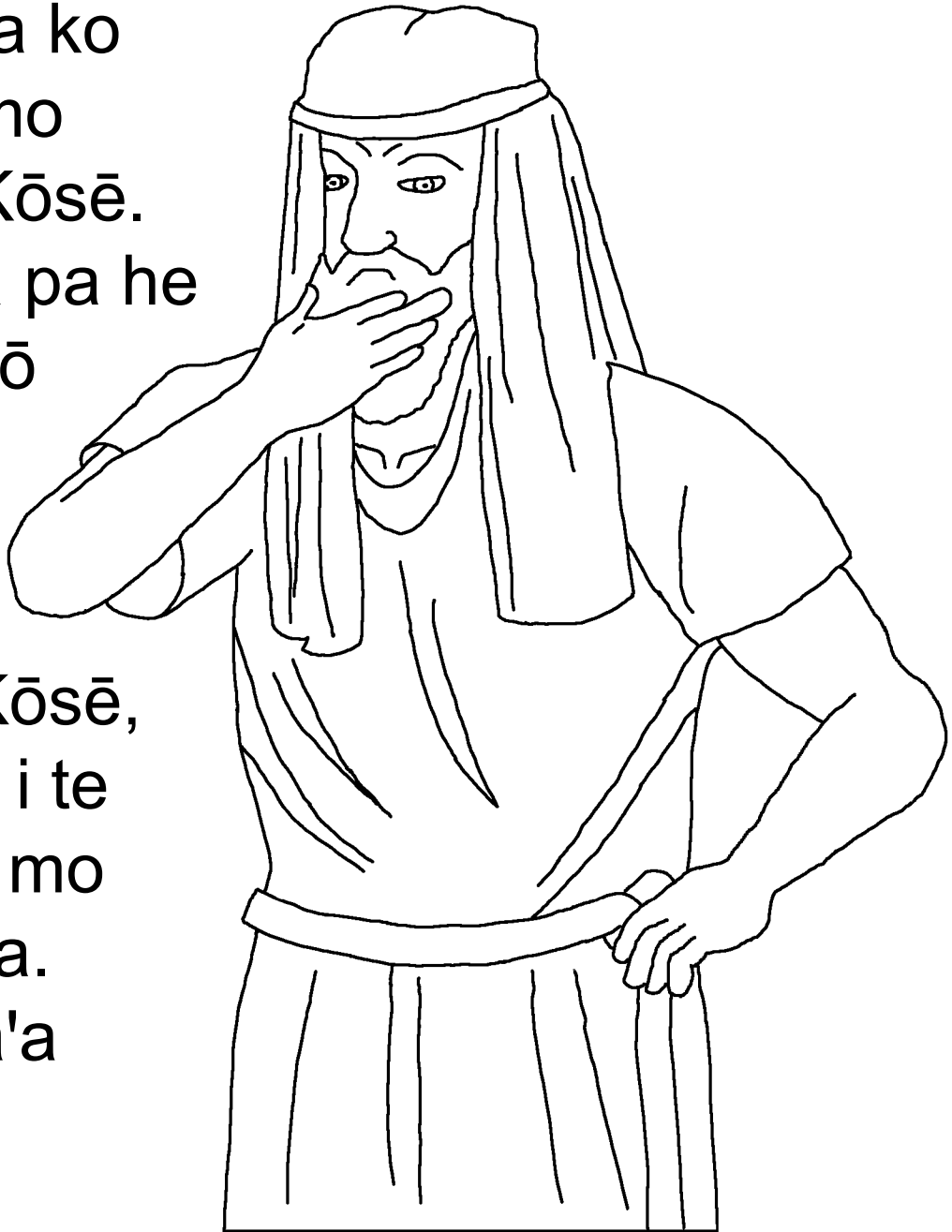
'I rā ŋā mahana, he e'a he oho a Māria e hōrou rō 'ana ki te kona e tahi o te ma'uŋa era o Hūrea. He tu'u ia ki te hare o Taharia. I uru era he 'aroha ki a Itapera.

I ŋaro'a era e Itapera i te 'aroha 'a Māria, he mākenu-kenu te poki o roto i a ia 'e he 'ī rō 'ai a Itapera e te pūai o te Vārua Maitai.

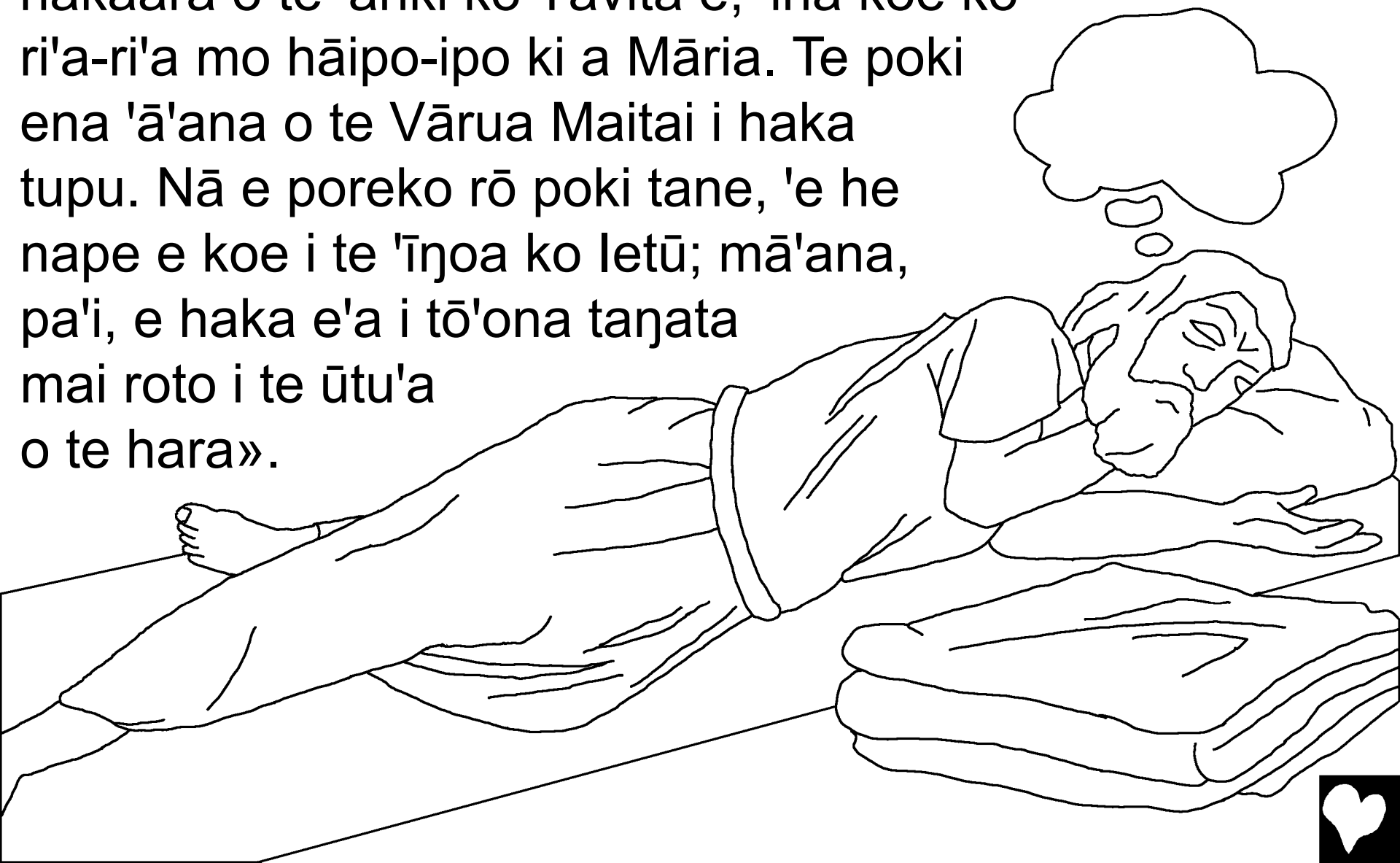
'O ira i haka pūai te re'o i kī ai: —¡E Māria, 'ata ha'amaitai koe e te 'Atua ki te ta'ato'a ŋā vi'e, 'e ko ha'amaitai tako'a 'ana i ta'a poki!



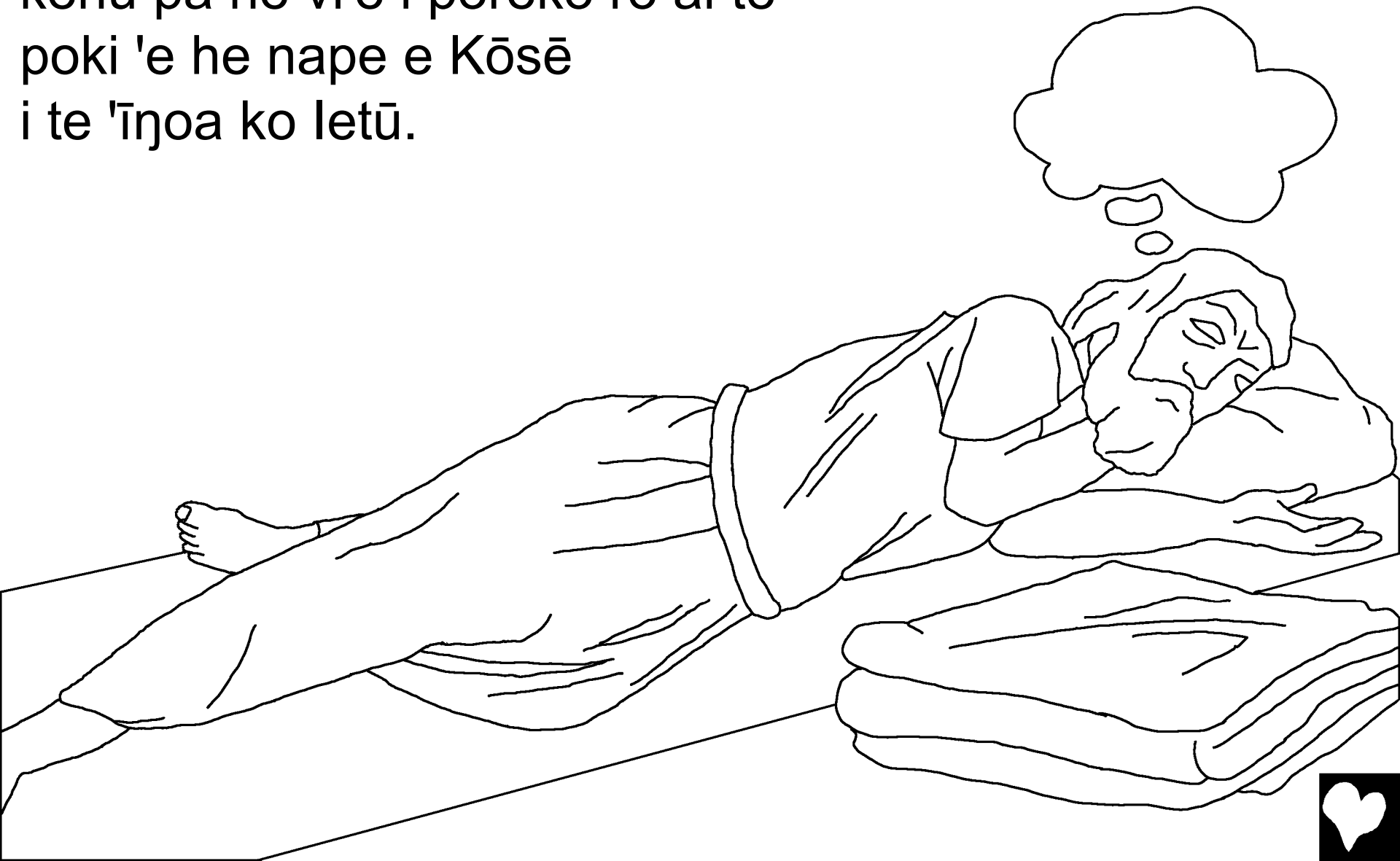
Pē nei i topa ai te poreko iŋa o Ietū Kiritō: Te matu'a vahine ō'ona ko Māria ko ha'amo'a-mo'a 'ana mo hāipo-ipo ararua ko Kōsē. 'E kai moe hia ararua pa he kenu pa he vi'e i 'ite rō ai a Māria ko hānautama 'ana a ia i haka tupu e te [Vārua Maitai]. 'E a Kōsē, 'o te ai he taŋata aŋa i te me'e tī-tika, kai haŋa mo haka ha'amā i a Māria. He mana'u mo ha'ata'a kiva-kiva mai i a ia.



Ko mana'u 'ā mo aŋa 'i rā me'e, i o'o rō ai e tahi merahi o te 'Atua 'i roto i tō'ona moe vārua he kī: «E Kōsē, hakaara o te 'ariki ko Tāvita ē, 'ina koe ko ri'a-ri'a mo hāipo-ipo ki a Māria. Te poki ena 'ā'ana o te Vārua Maitai i haka tupu. Nā e poreko rō poki tane, 'e he nape e koe i te 'īŋoa ko letū; mā'ana, pa'i, e haka e'a i tō'ona taŋata mai roto i te ūtu'a o te hara».



I 'ara era a Kōsē, he aŋa i tū me'e kī era e te merahi, he to'o i a Māria mo vi'e 'ā'ana. 'E kai moe hia ararua pa he kenu pa he vi'e i poreko rō ai te
poki 'e he nape e Kōsē
i te 'īŋoa ko Ietū.



'I rā noho iŋa, he kī e Akutino, 'ariki o te rōmano, mo haka pāpa'i i te nu'u o te henua ta'ato'a ko ia te 'ariki mo 'ite e hia taŋata.Te taŋata ta'ato'a ana haka pāpa'i 'i te kāiŋa o te rāua hakaara.



He e'a ia a [Kōsē] mai Nātāreta, he kona o Karirea, he oho ki Vērene 'i Hūrea, he kona poreko o tō'ona hakaara ko [Tāvita], mo haka pāpa'i i a rāua ko [Māria], vi'e 'ā'ana, e hānautama rō 'ā.



E noho nō 'ana 'i Vērene he tano te mahana o tū poki era mo poreko.



He poreko poki tane, poki 'atariki 'a Māria. He ha'ī hai kahu 'e he haka moe 'i roto i te me'e hāŋai pua'a.

A rāua, pa'i, 'i te kona hāpa'o pua'a, 'i te me'e ko 'ī tahi 'ā te hare e te taŋata.



'I te kona e tahi o 'uta hāhine ki Vērene e noho rō 'ā te nu'u e hāpa'o 'ana i te rāua māmoe 'i te pō. 'Ī ka u'i atu ena ko te merahi e tahi, 'e te mana o te 'Atua ko 'ana-'ana 'ā e haka vari era i a rāua.



He mate rō atu 'ai ananake 'i te ri'a-ri'a. He kī e te merahi: «'Ina kōrua ko ri'a-ri'a. E ma'u mai 'ana a au i te parau 'āpī riva-riva mo kōrua, he me'e hope'a o te nui-nui mo koa o te taŋata ta'ato'a.»



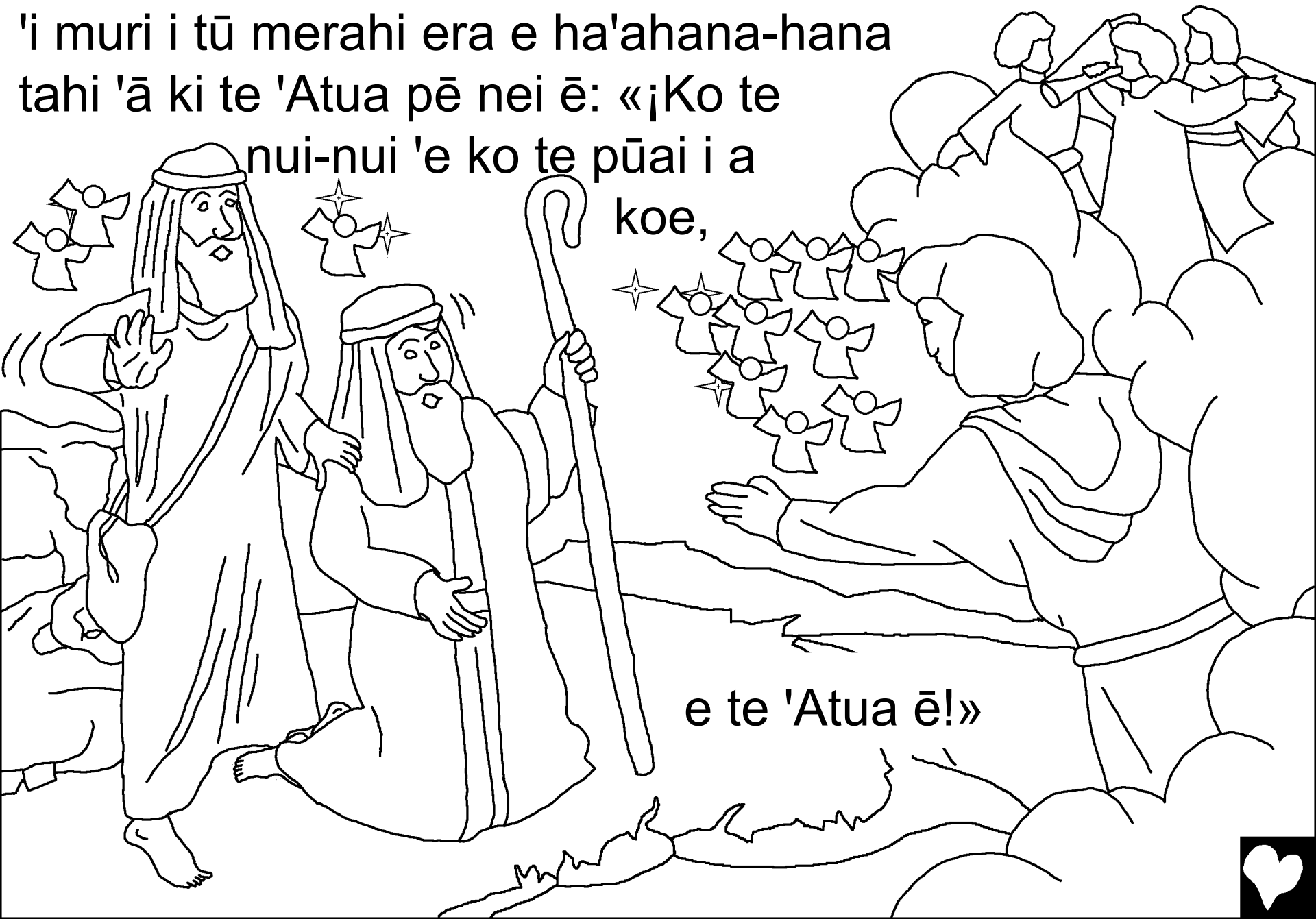
«'I 'aŋarīnā, 'i te kona poreko o Tāvita ko Vērene, i poreko ai te [Kiritō], he Pū'oko Haka Tere o tātou; mā'ana e haka e'a i te taŋata mai roto i te ūtu'a o te hara 'e e va'ai i te ora 'āpī 'ina he hope'a ra'a o te 'Atua.»



«Mo aŋi-aŋi e kōrua ko ai, he poki e tahi e haʻī rō 'ana hai kahu 'e e haka moe rō 'ā 'i roto i te me'e hāŋai pua'a».



'I tū hora 'ā he take'a e rā nu'u me'e rahi atu merahi 'i muri i tū merahi era e ha'ahana-hana tahi 'ā ki te 'Atua pē nei ē: «¡Ko te nui-nui 'e ko te pūai i a koe,



e te 'Atua ē!»

«¡Ka ai te haumārū 'i roto i te taŋata ta'ato'a o te ao 'i ruŋa i a rāua te koa o te 'Atua!».

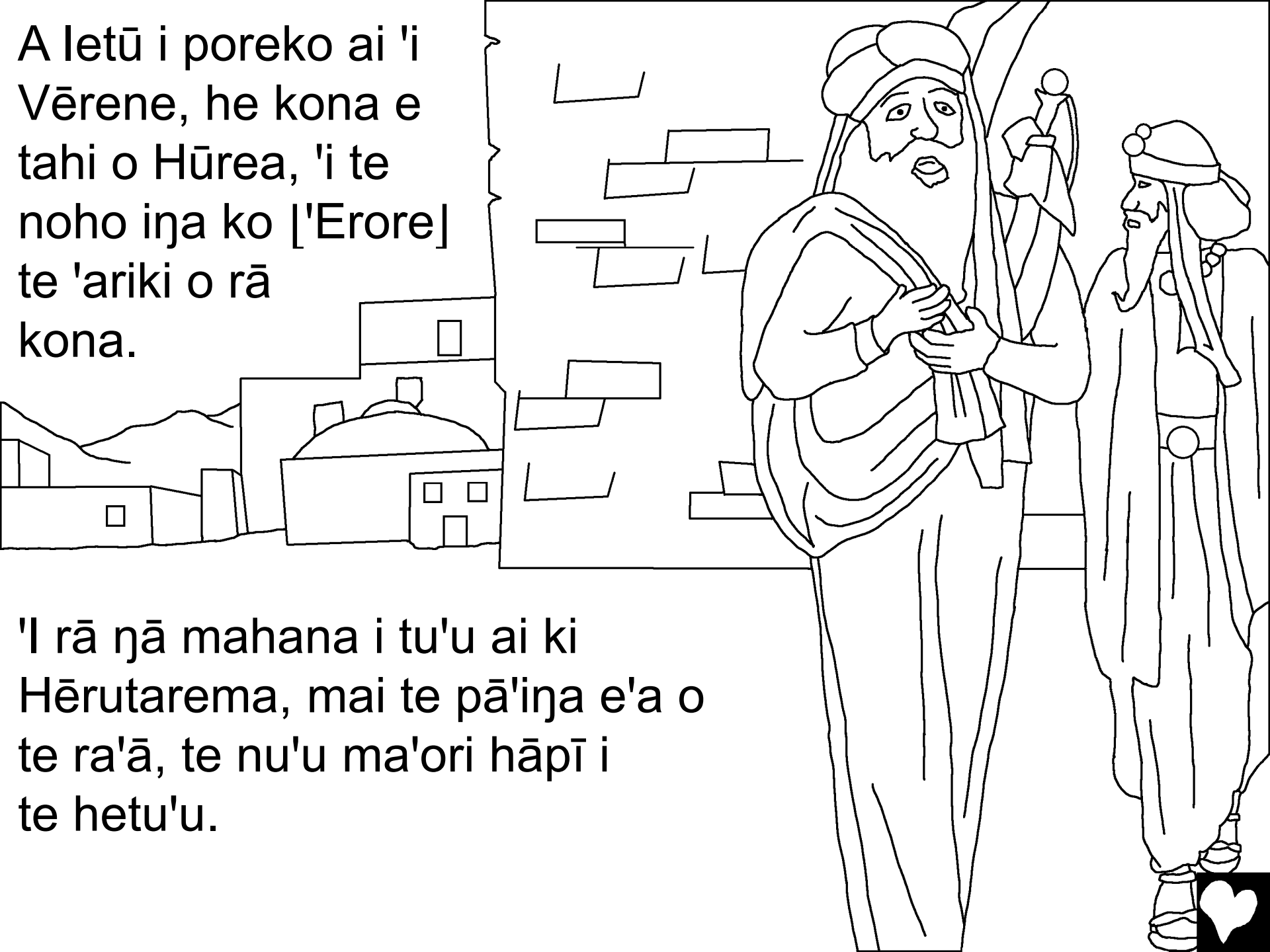



I hoki era te merahi ki te raŋi, he kī tū nu'u hāpa'o māmoe era: «Matu ki oho tātou ki Vērene ki u'i i te me'e haka 'ite mai ena e te 'Atua». He oho ananake, i ke'o-ke'o te va'e, ki rā kona.

He take'a i a Māria, i a Kōsē, 'e i te poki e moe rō 'ā 'i roto i te me'e hāŋai pua'a.
I take'a era he haka 'ite i tū me'e kī era e te merahi o ruŋa i rā poki.



A Ietū i poreko ai 'i Vērene, he kona e tahi o Hūrea, 'i te noho iŋa ko ['Erore] te 'ariki o rā kona.



'I rā ŋā mahana i tu'u ai ki Hērutarema, mai te pā'iŋa e'a o te ra'ā, te nu'u ma'ori hāpī i te hetu'u.

He 'ui: «¿'I hē rō te 'ariki poreko nei o te [hūrio]? Ko take'a 'ana e mātou te e'a iŋa o tō'ona hetu'u.



I oho mai nei a mātou mo ha'amuri ki a ia».

He uŋa kiva-kiva e 'Erore mo oho ki a ia tū nu'u ma'ori hāpī hetu'u era, 'e mai rā nu'u i 'ite ai 'i 'aŋahē i e'a ai rā hetu'u. He haka oho ia i rā nu'u ki Vērene 'e he kī: «Ka oho kōrua ki Vērene ka rara o ruŋa o nā poki. Ki rava'a, e hā'aki mai mo oho tako'a atu ō'oku mo ha'amuri ki a ia».



I oti era te vānaŋa e te 'ariki, he e'a tū nu'u era he oho. 'I mu'a e oho era te hetu'u take'a era e rāua 'ātā ka noho rō 'i ruŋa i te kona 'i ira rā poki. He uru ia ananake ki roto i te hare, he take'a i te poki ararua ko tō'ona matu'a vahine ko [Māria], 'e he tū-turi he ha'amuri ki rā poki.





He mātaki i te rāua 'avahata he va'ai i te piru, i te me'e mo tutu mo haka 'eo o te hare, 'e i te mano'i aŋa hai tāpau o te tumu te 'īŋoa he mirra. I oti era he hoki ananake ki te rāua henua a te ara kē 'o te ai ko haka 'ite 'ā e te 'Atua, 'i roto i te moe vārua, mo ta'e hipa ki a 'Erore.





I oho era tū nu'u ma'ori hāpī hetu'u era, he o'o e tahi merahi o te 'Atua 'i roto i te moe vārua o [Kōsē] 'e he kī: «Ka 'ara koe. Ka to'o te poki ararua ko tō'ona matu'a vahine, 'ai ka e'a ka tē-tere ki Ehipto. 'I ira kōrua ana noho 'ātā ki tō'oku hā'aki

iŋa haka 'ou atu.»

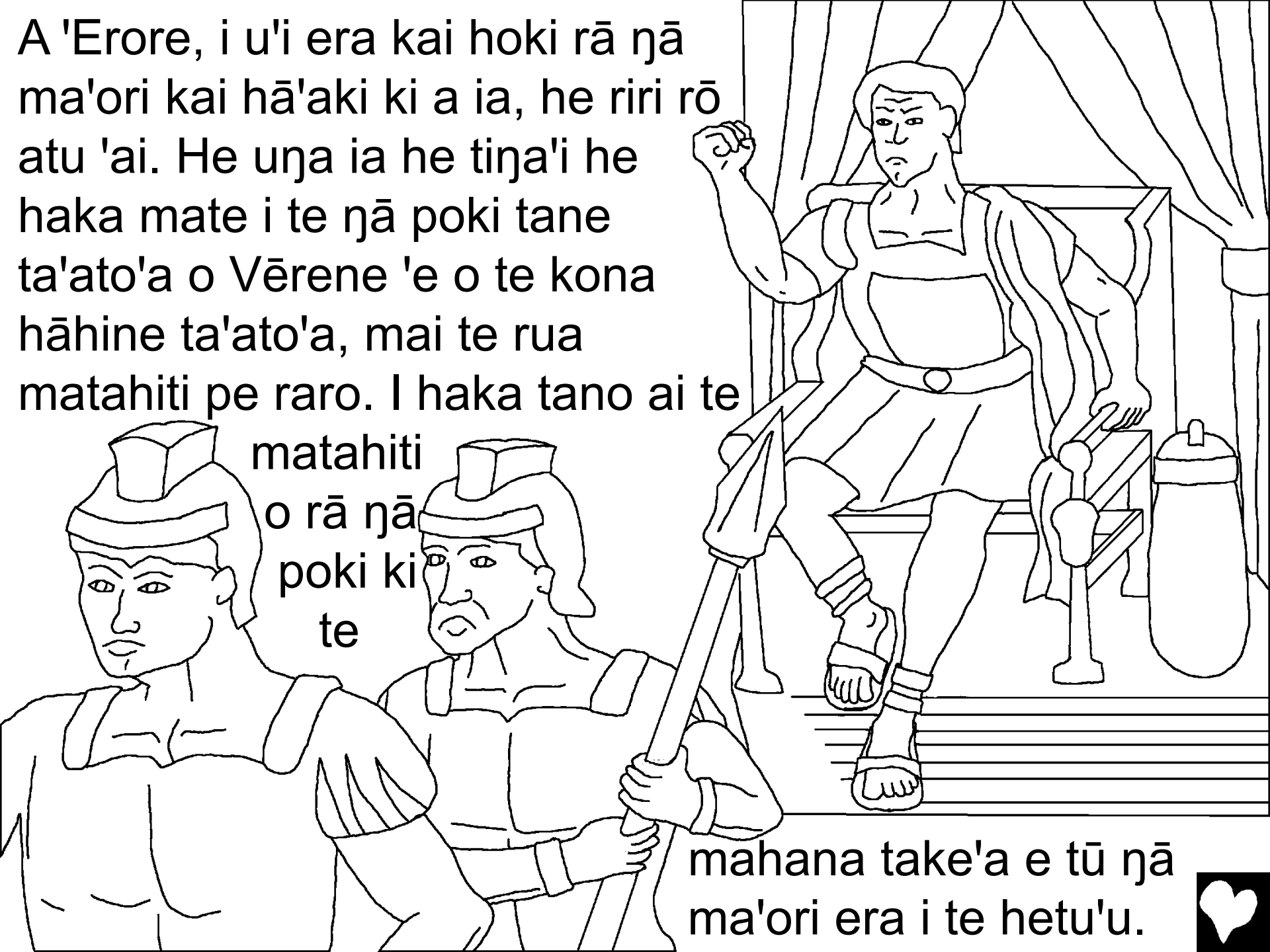


«Nā, pa'i, a 'Erore he kimi i te poki mo tiŋa'i mo mate». 'I rā pō 'ā he to'o a Kōsē i te poki ararua ko te matu'a vahine 'e he e'a he tē-tere ki Ehipto. 'I ira i noho ai 'ātā ka mate rō a 'Erore. Te me'e nei i topa ai mo haka tano ki te vānaŋa kī e te 'Atua

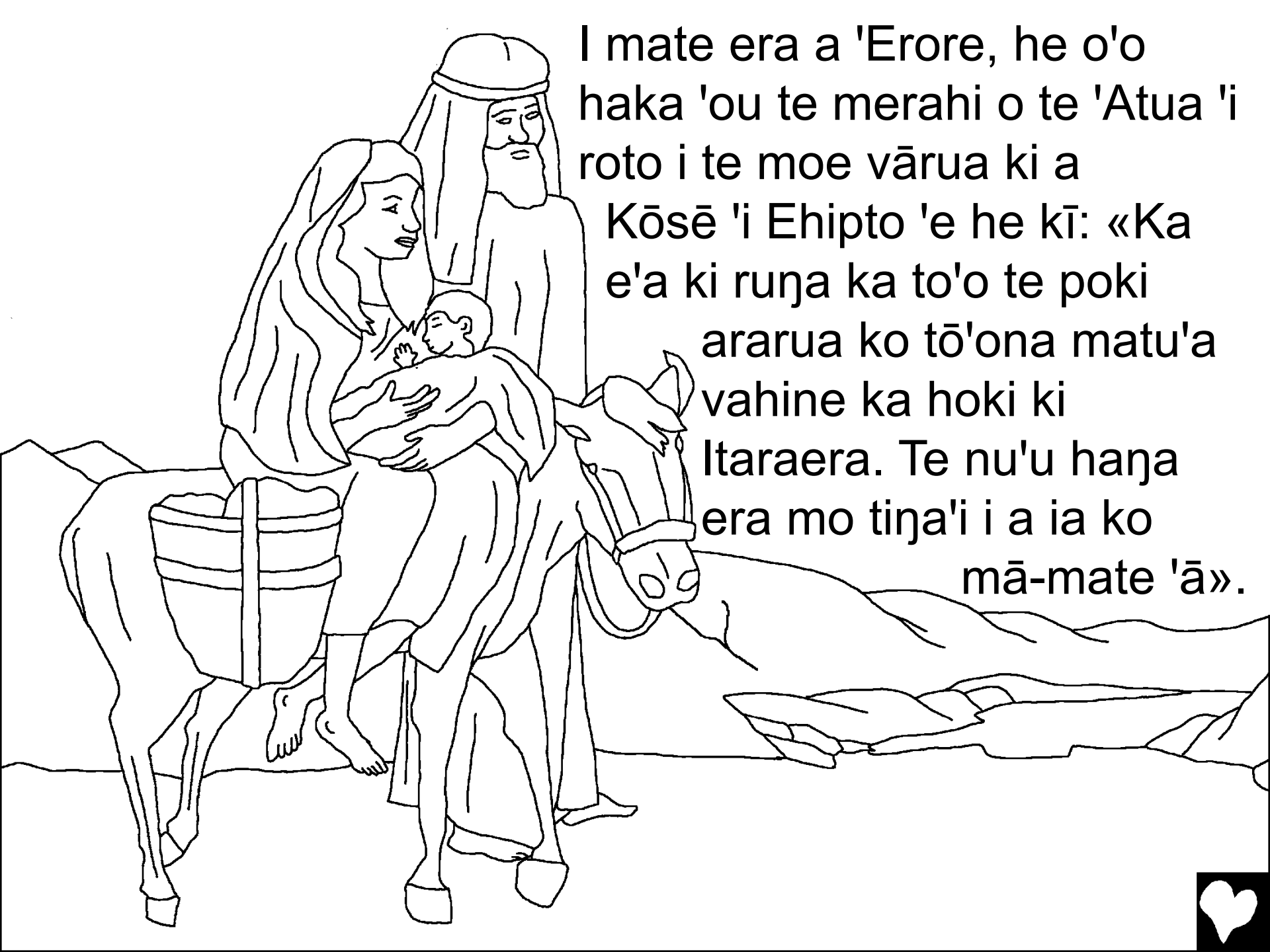


haka 'ite e te perofeta: «Ko haka e'a mai 'ana a au i tā'aku Poki mai Ehipto».

A 'Erore, i u'i era kai hoki rā ŋā ma'ori kai hā'aki ki a ia, he riri rō atu 'ai. He uŋa ia he tiŋa'i he haka mate i te ŋā poki tane ta'ato'a o Vērene 'e o te kona hāhine ta'ato'a, mai te rua matahiti pe raro. I haka tano ai te matahiti o rā ŋā poki ki te



mahana take'a e tū ŋā ma'ori era i te hetu'u.


I mate era a 'Erore, he o'o haka 'ou te merahi o te 'Atua 'i roto i te moe vārua ki a Kōsē 'i Ehipto 'e he kī: «Ka e'a ki ruŋa ka to'o te poki ararua ko tō'ona matu'a vahine ka hoki ki Itaraera. Te nu'u haŋa era mo tiŋa'i i a ia ko mā-mate 'ā».

I 'ite era he poki 'a 'Erore, ko Arakerao, te suerekao o Hūrea, he ri'a-ri'a mo noho 'i ira. He haka 'ite ia e te 'Atua 'i roto i te moe vārua mo ta'e noho 'i rā



kona. 'O ira i e'a i oho ai ki Karirea, he kona haka 'ou o Itaraera. I tu'u era ki Karirea he oho he noho 'i Nātāreta.

Te me'e nei i topa ai tano ki te me'e kī e te perofeta o ruŋa i te Kiritō pē nei ē: «E kī rō i a ia he taŋata o Nātāreta».



'I te haŋa rahi
o te 'Atua ki te
taŋata ta'ato'a o te ao, he va'ai i
tā'ana Poki mau nō era e tahi mo
mate, 'e nu'u nō era mo haka moe
i te mana'u 'i ruŋa, e ko haka tapa
e te 'Atua mai muri i a ia 'e e ko
haka ūtu'a; he va'ai i te ora
'āpī 'ina he hope'a
ra'a.

Rōmano 3:23 ko hara tahi 'ana 'e ko haka tapa tahi 'ana mai te ara haŋa e ia mo rāua.

Rōmano 6:23 Te me'e va'ai mai e te hara he mate, he ha'ata'a mau rō 'āvai mai muri i te 'Atua. 'E te me'e va'ai mai e te 'Atua he ora 'āpī 'ina he hope'a ra'a 'i muri i a ia 'i te ai o tātou 'a Ietū Kiritō, Pū'oko Haka Tere o tātou.

'Evereo 9:27 E tahi mau nō mate iŋa o tātou o te taŋata 'e ki oti ka kī mai ena e te 'Atua i te tano 'e i te ta'e tano o te tātou me'e aŋa.

Ēfeto 2:8,9 'I te riva rahi o te 'Atua ko haka e'a 'ana i a tātou mai roto i te ūtu'a o te hara 'o te haka moe o tātou i te mana'u 'i ruŋa i a Ietū. Ta'e he me'e i rava'a e tātou, he me'e o te 'Atua i va'ai mai, 'e ta'e 'ō 'o te aŋa o tātou i te me'e riva-riva. 'O ira 'ina e tahi kope mo te' o-te'o 'o te e'a ō'ona mai te ūtu'a o te hara.

Rōmano 10:9,10 Mo kī ō'ou 'i mu'a i te taŋata: a Ietū he Pū'oko Haka Tere ō'ou, 'e mo mana'u ō'ou hai māhatu: te 'Atua i haka ora rō i a Ietū mai te mate, he e'a ia koe mai roto i te ūtu'a o te hara 'e he rava'a i te ora 'āpī 'ina he hope'a ra'a. Pē nei te aura'a: hai haka moe parauti'a ō'ou i te mana'u 'i ruŋa i a Ietū, te 'Atua he haka tano i a koe ki tō'ona mata, 'e hai kī ō'ou 'i mu'a i te taŋata: a Ietū Kiritō he Pū'oko Haka Tere ō'ou, he haka e'a e te 'Atua i a koe mai te ūtu'a o te hara 'e he va'ai atu i te ora 'āpī 'ina he hope'a ra'a.

Iovani 3:16,17'I te haŋa rahi o te 'Atua ki te taŋata ta'ato'a o te ao, he va'ai i tā'ana Poki mau nō era e tahi mo mate, 'e nu'u nō era mo haka moe i te mana'u 'i ruŋa, e ko haka tapa e te 'Atua mai muri i a ia 'e e ko haka ūtu'a; he va'ai i te ora 'āpī 'ina he hope'a ra'a. Te 'Atua 'ina kai uŋa i tā'ana Poki ki te ao mo haka ūtu'a i te taŋata; i uŋa ai mo haka e'a i a rāua mai roto i te ūtu'a o te hara 'e mo va'ai i te ora 'āpī 'ina he hope'a ra'a.

1 Iovani 5:11-13 'E ko te me'e nei te me'e i kī e te 'Atua: ko va'ai mai 'ana e ia ki a tātou i te ora 'āpī 'ina he hope'a ra'a, 'e nei ora i tā'ana Poki. Te kope i a ia te Poki o te 'Atua, i a ia te ora 'āpī nei, 'e te kope 'ina he Poki o te 'Atua i a ia, 'ina he ora 'āpī i a ia. E pāpa'i atu ena a au i te me'e nei mo 'ite o kōrua, e te nu'u [haka moe i te mana'u] 'i ruŋa i te Poki o te 'Atua ē: i a kōrua te ora 'āpī 'ina he hope'a ra'a.

Māteo 1-2; Ruka 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Rapanui NT (rap) © 2018, Wycliffe Bible Translators, Inc.
All rights reserved.

https://live.bible.is/bible/RAPWBT/MAT/1

©2026 Bible for Children, Inc.
www.M1914.org www.bibleforchildren.org